

Inhaltsverzeichnis

Vorwort 9

Dank an Frau Ōkura Momoyo (1915–2008) 11

POESIE – PROSA

**Die Tradierung und Verwendung von alten Mustern und Motiven
in einer Erzählung der frühen Edo-Zeit und in der Massenmedienkultur
der 1980er Jahre** 15
Masako Sato

Chasse à la bouddh  t  : un exemple de syncr  tisme japonais 43
Hartmut O. Rotermund

Humor im Haiku und im Senry   61
Eduard Klopfenstein

**Erlesenes Essen – Kimch’i, Gender und Ethnizit  t
in der japankoreanischen Gegenwartslyrik** 70
Kristina Iwata-Weickgenannt

Reflexionen   ber das Dichten in der Lyrik Tawada Y  kos 89
Jasmin B  hm

Anf  nge und Anschlussstrategien in der modernen Kettendichtung 105
Eduard Klopfenstein

MÜNDLICHKEIT

**Japanese Folktales and the Storytelling Tradition –
Spatiotemporal Framework, Performance and Experience**..... 125
Gergana Petkova

**Orality in Writing: On the Prominence of Characters’ Speech
in Major Works of Edo-period Popular Prose**..... 135
Susanne Formanek

**Zwischen Sprechen und Singen – Erzählung, Dialog, Gesang
in der Jōruri-Rezitation**..... 149
Eduard Klopfenstein

**Moderne Dichtung nach 1945 zwischen lautlosem und lautem Lesen,
Rezitation und Performanz**.....160
Eduard Klopfenstein

SPRACHE/POESIE UND ANDERE MEDIEN

**The *Shichiken zushiki* (1779): A Funny *Ken*-Game Instruction Book
by Yomo no Akara and His Drinking Companions**.....175
Sepp Linhart

**Die Inschriften in den Bildern (*gasan*) zum *Ken*-Spiel von Shōkōsai
von 1809, verfasst von Tetsugōshi Namimaru, *kyōka*-Dichter und
Eisenhändler aus Ōsaka**194
Sepp Linhart

**Motivinteraktion in der japanischen Kultur: Lyrik hinter Gemälden –
Wie sich poetische Motive in anderen Medien verwandeln**.....222
Masako Sato

**The Myth of “The Cave of the Sun Goddess”:
Images and Interpretations in Tokugawa-period Japan** 254
Masako Sato

Plum Blossoms in Japanese Culture	280
<i>Masako Sato</i>	
Lyrik auf Edo-zeitlichen gedruckten (Kinder-)Spielen	303
<i>Susanne Formanek</i>	
Überblick über die Europäischen Japan-Diskurse (EJD) 1998–2018	325
EJD-Publikationen	331
Die Autorinnen und Autoren	335